

1. asta hēnən ē₁ nā stutfo.gəl xi:n dan xīn xā bay
2. mē₁ n vru^u w istā blumən ant bāgi:tā // vrint
wel gebruikt maar niet veel
3. tēgaworəx sprēnā zā alē^o nāx mar mītā mājīnās
4. sprā^o jən is nōgal gawerəkt-ōf swor wē₁ r^o k
5. vrtē s₁xēr kre.gəzā vər s₁xyməlt brū.ət
6. dān tēmərman hē₁ tē₁ nā splē.ntər in xīnā
vīnər gəstō₁tā-ōf gəkre.gə // on s₁halēm
oud
7. dā s₁xēr lēktā xīn lēpən af-ōf nē₁ vā
xīn lēpā
8. in di fəbrīg is nēks tō xī:n
9. kum hīr kī:yt^o
10. kastelē₁ n fī.r glā.s bi.ər- glē₁:skās- pīnt-
pīnt^o niet dial. - mē^o = dl.
11. brēn vns twi pūnt krī: kō - mū₁ rē₁ s of
mā rē₁ s
12. xā hēbā mīt fēif man-ōf mīdārən drījā
(kan niet bij vijf)? - of mītlēz vē₁ vā-ōf vī. rō₁ s-
dri lītər win y t₁ xō₁ r. pā
13. hē wū₁ j mī₁ j mīdānā knārəl stō₁ n
14. īk hēr sīn knē₁ i gālī:n
15. vastō₁ s. vānt wērt nīfəl-ōf nīfəl mēr gāvī: rē₁ t
16. īk bēm blēij dēk nī mīdār-ōf mīdār nī
mīt xāgō^o n bīn
17. īk hēbāt nī xāds^o n hū₁ r mēnā kō
18. wī hēdāt xāds^o n dāndī:n-ōf dē₁ n dī dō₁ r-ōf
dō₁ r ānkl:mt
19. sprēn- sprēnawēr-ōf sprēnāgawēr-ōf sprēnawē₁ fāl-
sprēnājē₁ gār
20. kīps- mītā of mē₁ s- bay- s₁xv.^u w- wē₁ fī- wē₁ rē₁ t
(lange de Maas) - pādōst u: l- hē₁ xī- tyn (dood hoort)-
kēk₁ sēs- vīndār- kōx (motolinder)
21. dār dī^o kēl kām₁ tō hī^o l wē₁ rē₁ lt ant fē: x tō
22. īksalou kē₁ sē₁ kōs xē₁: vā
23. ēnplānt lēt fī₁ l aldā s₁ xē: p afbrē₁: kō
24. hēfī₁ zās dārənān hū: nt xā bē. tō
25. gēf mī₁ j twi^o brī^o j stī^o n - brē₁ jār- dā brī₁ tō
26. dē stān bēlt stātō₁ r nī mēr
27. dī^o kēl hēdān lē₁ vān āxānā grō^o tō mōnē^o r
28. līsīfēr is nī īndār hē. māl gāble. vā
29. dā s₁xv₁ kīndār xīn mītā mē₁: stō₁ n dā xī^o
gawē₁ st
30. īkātō₁ x nī kū₁ mā vār dā k fērē₁ l bīn-ōf sī
31. dā bi.^o stō₁ - bē₁ stō₁ (soort leeftijd; de hoe en jong veer-
kijp of dā. y kō gēr lē₁ xānt mē₁ l - sū₁ p
32. hē kāmī₁ xōn wē. r kō hēfē₁ dāt īndā hē₁ l
33. stē₁ kē₁ zānā-ōf dū₁ dē₁ zānā stō₁ k-ōf stē₁ l īn
dī^o m bē₁ s m
34. nī^o j mītā hē. gəl wār tō₁ r-ōf wē₁ tō₁ r nī mēr
gāpāl t
35. hē₁ j īk hē₁ bō. u al twē₁ māl-ōf twi^o kī₁ r gārū: pā
36. dī pē₁: r is nāx nī āx dā xītā nōg wītā hē₁. rānīn
37. xā xīnēt nāt fē₁ lt of xā xīnēt fē₁ lt // xāgō. n //
38. hē₁ dār st xīn gē. lt mīdū₁ p₁ x māk t
39. hē xālāt nōjē₁ wīt brī₁ nā-ōf brī₁ nā
40. xītā hē₁ lōf fānārō₁ s mā kūt
41. onā kē₁ l-ōf dā mī. n s mūt xīn vru^u bā₁ xē. r mā-
ōf bā₁ xē. r mā-ōf ... dā hānt bō₁ vā dā kūr hā. wā
42. īn dā s₁ xē₁ l dā xwēmān is xāvār lōk
43. hējēt fāl pōē₁ t s āmdē₁ tī stē₁ dār kēs
44. wī: j mū₁ tē₁ n dā dā hē₁ lōf fān hē₁ bō ē₁ n gē₁ l
dā. ndār hē₁ lōf
45. hē₁ lō₁ rīs ē₁ f₁ k s tabē₁ t vī₁ kōē₁ s-ōf vī₁ kē₁ fō
// vār kōē₁ f- bē₁ tē₁ ē₁ j (in muur)- lē₁ dā hānt (planken) //
46. vū₁ zā mē₁ tō₁ lō₁ r is v dī₁ g āxān vē: r kō
47. xā s₁ p₁ rē₁ n ā māt wī₁ dāt cōmō₁ s of vār onā pīs
// wēt s₁ p₁ f. l //
48. dām bū₁ r. m kwe₁ kār xā lō₁ dām bū₁ m ī: ntō
49. māk tār stō₁ n rā^o m ī₁ stū
50. xā lōē₁ j s-ōf kē₁ lō₁ s vār dār stō₁ mīs- dā hū₁ mās-
st lū₁ f- vespers onbekend- lō₁ f- lamas sint baromis?
51. bē₁ t s₁ p₁ rē₁ j- kē₁ k₁ fō₁ r sām bē₁ tō₁ l- y t s₁ p₁ rē₁ j s- y t bē₁ rē₁ j s-
vērā₁ x mā. kō - mī₁ s bē₁ l. kō - kā₁ nst mē₁ s s mītā- on
bū₁ t rām s mē₁. rā

52. di vrōu hē, tār hē, r af lōtā knēpā
53. hi m va: dār hēdām zē, s jōr nō dā s pōlō, tō
gō, n - of ... zē, s jōr lō, tō li: r
54. i k hē bōdām af hārō, jō amāvlā: t nōx nē, vān dē-
of: it wā, tōrtō gō, n
55. vā, l mō, lō hīdō hīr nīvāl
56. ē, l r dō pōet - zīnifōl wērt - stī, nō pōet (inmaak)-
hēlōs pōt
57. dān (in) sxi: tār - of (in) sxi: tār stōet bē, jō, m v. vā-
dān hē, pōrt - of hā, rt (huiskamer met boerenhuis) -
vyr hē, pōrt = open haard
58. in martīzōt nōx hā, pōlt amō, tō bālō
59. di kērs sxi: nt hū: - wōr - of ... gē, fxi: ut lē, xt
wō, r
60. hē, j tōrōkōt pē, pōrt andō stōrt
61. vrugōr - of lū - of in dīōntīt hūwā, dō gē, lī
hī, r idār jōr nō dā kērmōs
62. dō pōtōr zē, j dādūnō, līvōn hē, r vūl maktēs
63. gō, lōx mō wēl māgō zē, t nīkōs
64. dō zwēlōvō, kālō gō, vōrt tē, lōx hū, mō
65. gōdō vā, dā, x nī kā: rtō
66. ē, l tō zī, jōk hē, l r hē, l: s
67. kīnō mōtōr - of stū, n fī, tō (nud) is kōpōt hē, l
hā, nī wī: r || hē, l hēt mālō, r ||
68. itē, zōnō wē, zōmōn - of mō, jōn dō, xō wē, st
ēnōtē, zōnō zā: xtōn - of mō, jōn v. vōnt
69. dē jī, nōskō lōē, t vōr zīn nā, kōs vū, t
70. dōr ē, zōnō bā: rōtīn - of bā, rōtīn dō kān
71. i k wō, j dētōm bō, j mōn brī: f brū, xt
72. i k hē, pīn pōt hā, rt
73. i k ān mīt wē, rōlōp hā, nēk nī hē, n
74. nō sxi: v fī, tō spānōwōt pē, pōrt fī, l r dō nē, j kār
75. i k hē, bōm lītō kōrtō vānō vā, r mīdōgāl
76. dō zū, n vānō kā, nē, j i k vōk sōlōdōt hō, wē, st
77. wē, l tō gē, nō rāt mē, l kār wū, nō - mō pē, lōmō, jō, x
78. di rū, zō hē, bō lā, j dōr
79. i k hē, lō, f tōr gē, l wō, rōt fān

80. it hē, jōtō, s wā, s dū, t fī, r dē, sōt kūrōm dū, pōr
81. zīn u, pōmēn zīn u, gō lū, pōr
82. lā dī, r kō is mīdē, n mē, jōtō, s nō dō bō, s hō, gō, n
lām brū, l mē, l. rō tō pē, l kō
83. dōr ē, zōnō pōrō: t yē, lī, pōr
84. hē, j hātōnē, j hē, l vō, j || stē, pō: t ||
85. dō mī, nō wōrō nē, gō, z vō, af dō, vōr hē, l dēn
rī, k dū, m
86. lā, rō mū, l: ntēs dū, gō, x fān dān dō: rōt
87. dī, s wē, x lōē, t kūrōm - dē, xām
88. i k vō: jōt fī, l r dō kē, l: nō (kē, l. nō nīē, vē, l) ē, l n
tē, lām kō
89. dām bō, k is hō, stē, kōt īnōn kō: rōt - of is kōpōt
hō, gō, n
90. zē, l n of zīn lītō, s wā, s kūrōt mār gū: t
91. yē, tō zō, n ē, kōt bē: st
92. mō sxi: tōr mūt hū: t kā, nō mī, kō
93. hū, kōtēs nō mīnōn hū: t
94. i k wī, tō nī wō, rē, kōm vōt sū: kō
95. mō kālōdō - of kōwō kē, lōr is hū: t fī, rōt bē: r
96. i k mō, s vō, mō, blū: t dē, jō, kō lām stē, r kōr tō
wē, rō - of lām ān tō kūrōm
97. i k mō, dārōt it fī, vū: r īn dō stāl kōrō, jō
98. mīn brū, r wā, s mū, j
99. dō mē, lōg bō, r maktōnō grū, tōm rō, vī: ndō
100. di bō, tōr mē, lō, kōs dān ēn zū: r stū, rōm - of
gē, fōm mō wī, mōt
101. wē, j zān dī, nō pōt īnō, jō, r vūl kā, nōm dū: n
102. dō is nīkō sxi: m af tō wī: zō - mō sōky: rō -
sōky: r wē, rōk
103. hē, j kāmō nō, jōtōmō, yōtō lā, t
104. īn itā, lī, jō zīn dōr bē: rō, gō dī, vō, r spē, jō - spē, jō
105. dōrō, vōdō dōr vōtō dū, vōr
106. īn bō, tōm hē, bō, zōnō stāl fān dō brū, gā, fxi: vā, rō
|| kār vā, rō ||
107. gō mūt vōs fē, lōnō, nōs kūrōm hē, kō
108. hē, j zē, yōt lō, vō gō, kūrōm mē, dōnō gū, jō zāk
hē, lō - of mīdōn gū, j pōrtōmōnē, j

109. di dφ.°rɪs fa byə kən h.v. lɛ xə makt
 110. ɛɪŋ gətrvut fəvɪ məs mʊt kənə nɛɪ:ʃə
 111. ɪk hɛp hi.ə grəs xəkɛɪ:ɪt makt wəs xɛɪnə
 gɪjə ɪs:t - of makt ɪs:t dɪg də ni
 112. dəm brɔʊwə ɪɛt dɛdət nɔxtə dyʊrɪs ɪm tɔ
 bɔʊwə
 113. baktə - ɪk bakt - gɪj bakt - hɛɪj bakt - bakt hɛɪj -
 wɪj baktə - ɪk bɪk (oud) - gɪj bɪkt of baktə - hɛɪj
 baktə of bɪk - wɪj baktə of bɪkə - wɪj hɛbə gəbaktə
 114. bɪjə - ɪk bɪj - gɪj bɪ:ʃt - hɛɪj bɪ:ʃt - wɛɪj bɪjə -
 bɪjə wɛɪj - ɪk bɔɪ - ɪk hɛɪp xəbɔɪjə - bɔɪjə
 xɛɪ vɪk
 115. ɔtɪxə hɛɪ:ən - of hɛɪn mərə fɛɪn
 116. gə kənt hɪrɛɪjər kəɪgən vɪ tə mɛrɪt
 117. hɪj hɛt xəkɛɪt dɛtɪ a mɪj xəl dɪrɪŋkər
 118. də mɛɪt - of mɑ:t sɛɪ dɛtɪ - of dɛ hɛɪj
 gəlɪk hɛɪ
 119. dər wɔrə vɛɪf pɛɪ:s
 120. vɪndər dɪən ɛɪ kəm bɔm of bɪm lɪgə vɔf.ɛ
 ɛɪ. kɔb
 121. twatər xəl dərɛk - of dəlɔk kɔ:kɔ - ɔt
 kʊktal - ɔt kʊksu
 122. ɔt hœʋjɪs nɔxɪ: n tɪsnɔx mɑ nɛt xəmɛɪt
 123. mɑjə nɛɪs mɑkə mɪtən də jər vənən ɛɪ
 124. dɛ brɛmkə xəl dɔr slɛ:χt kənə wɑ: sɔ
 125. də pɛstʊər hɛɪt xɪjə wɪn

126. vɪnɔ. lɛ hɪxɪs afkɔtrɑ: nt
 127. də zu: mɑ spɪrɪst ɪtɔt ɪjʊr vɑndə ku
 // nɛɪkə - her kəuwən //
 128. də kœ:stɔr lɑt - of lɑtɔs fɛr də pɔrsɛsɪ -
 ɔŋ kɔys - twɪɔ kɔy:s
 129. də boerɪs fɑndə kɔdɔt - of kɔdɔwɑ. gə byə gəndɛr
 dɛrɔt - of dɛrɔt xəwɪxt
 130. də twɪɔ dœʋtɔrɪs - of pɪjə (oud) kɔwɑmənɔ bytə
 131. xə hɛlɔnəm bɪnt ɛm blɔv gəslɑ. gɔ
 132. də svʊxɪs wɑdɛn - flɔv.
 133. də snɪj - of snɛɪj lɪdɪk - of lɪt dɪk
 134. ɔtɪxən ɛɪwɪxɛɪt xɔɪjə dɑkɔʊ gəɪ: n hɛp
 135. nɪw pɔ. rɪt wɛrt nɔwɛɪn hɪɔl nɛɪj stɑt
 136. du: n - ɪk dɪjɔt - gɪj dɪdɔt - hɛɪj dɪdɔt - wɪj dɪnɔt -
 gɛɪ dɪdɔt - xɪj dɪnɔt - ɪk dɛɔjɔt - gɪj dɪdɔt -
 hɪj dɛɔjɔt - wɪj dɛnɔt - gɛɪ dɪdɔt - xɪj dɛnɔt -
 dɪjɪhtɛ - dɛɔjɔt mɑr - dɛnɔxɪjɔt mɑr
 137. dɪjə - dɪjə kɛɪ.ɔt - dɪjə fɛvɪnt - də svldɔ. tɔ
 138. dɔrɔ - hɪj dɔrɔt(ɔ) - hɛt xɔdɔrɔt
 139. bɪnə - ɪk bɪn - gɪj bɪ. nt - hɛɪj bɪnt - wɛɪj bɪnə -
 gɛɪ bɪnt - xɪj bɪnə - bɪnt hɛɪj - bɪnt hɪj - ɪk
 hɛɪp xəbɪndə
 140. Locale landmaten: mɛɪ. rɔ - rɪj - bɛndɔr
 141. Locale Waternamen: bɛɪk grɑf - vɪs pɛɪswɛt -
 dɛ lɔvɛɪk - də gɪs vɛnə - də sɛnt jɑm bɛɪk -
 də lɔnsə pɑs - dɔrɔm

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is Lu. wən

De inwoners heten: loenders

Hun bynaam luidt: heetbyk- en vreters

Aantal inwoners op 1 jan. 1952: ± 1900.

Taaltoestand. De voornaamste gedeelten zijn: karsmbrū:k- bssanhū:k - hultfen-
pēlka:nt - hē:kant - st hē:ldar - st flak - si berijs - dyvmbss (eafe) - dər sʰj

Er zijn geen lokale verschillen. Niemand spreekt uitsluitend A.B.

Men leeft er van landbouw. Enkel en enkele werken in de industrie te Cuyk, Lindhoven en Boxmeer.

Zegslieden. 1. W. Broijmans; hier geb. op 7 juni 1872; landbouwer; heeft hier altijd
gewoond; V. en M. van hier; spreekt altijd Loons.

2. H. H. Broijmans; hier geb. op 23-9-1907; onderwijzer; heeft hier altijd gewoond;
V. en M. van Overloon.

3. M. A. van Oplbergen; geb. te Overloon 9 oct. 1898; winkelier; heeft hier altijd gewoond; V.
van Overloon, M. van Oploo; spreekt altijd dialect.